

CERCLE D'ECHECS  
*Le Cavalier*  
DIFFERDANGE  
DEPUIS 1932



20.12.2003

3<sup>e</sup> COUPE ANTOINE PISCITELLI

21.12.2003

16<sup>e</sup> OPEN JEUNES COMITÉ DES FÊTES

**Hôtel \*\*\***  
**Restaurant - Traiteur**

# « Au Petit Casino »



---

**Alda et Jean-Jacques Gentilini-Damas**

---

**10-12, Place du Marché  
L-4621 DIFFERDANGE**

**Tél 58 23 01-1 Fax 58 38 91**

**<http://www.petit-casino.lu>**

## **COUPE ANTOINE PISCITELLI** **DIFFERDINGER STADTMEISTERSCHAFT**

**Samedi 20.12.2003**

**au Centre Sportif Oberkorn**

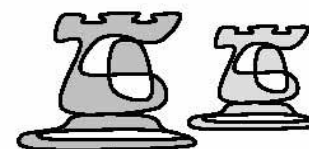
**Début du tournoi à 14:00 h**

**Remise des Prix vers 20:00 h**

**Mode 7 rondes CH 20 minutes**

**Pas de frais d'inscription**

Coupes offertes par la famille Piscitelli et  
le Cercle d'Echecs Le Cavalier Differdange



## **OPEN JEUNES** **COMITE DES FETES** **COUPE PHILIPPE SCHROELL**

**Open International en 3 catégories d'âge :**

**U-20 : nés après le 01.01.1983**

**U-16 : nés après le 01.01.1987**

**U-12 : nés après le 01.01.1991**

**Dimanche 21.12.2003**

**au Centre Sportif Oberkorn**

**Début du tournoi à 14:00 h**

**Remise des Prix vers 19:30 h**

**Mode 7 rondes CH 15-20 minutes**

**Pas de frais d'inscription**

Coupes offertes par le Comité des Fêtes de  
la Ville de Differdange et la famille Schroell



## PHARMACIE DU CHÂTEAU

HOFFMANN - HUEBER JOËLLE  
Pharmacienne

17, Avenue Charlotte  
L-4530 DIFFERDANGE  
Tél. 58 83 09 - Fax 26 58 02 28

JOURNAUX - TABACS - CADEAUX - LOTTO

# Gast. GEISEL

9, rue des Ecoles L-4551 NIEDERKORN  
Tél. 58 43 63

ENTREPRISE  
carrelages - façades

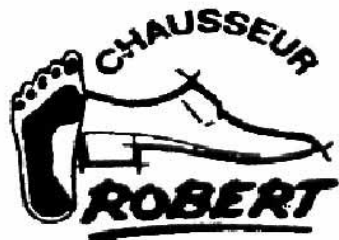


**folco tomasini**

L-4684 Differdange  
8, rue Batty Weber

Tél. 58 83 68 Fax 58 31 49

Tous travaux de carrelages  
Façades thermiques  
Rénovations  
Restaurations  
Nettoyage haute pression



## CHAUSSEUR ROBERT S.A.

ORTHOPEDISTE DIPLOME

42, 47 rue J.F.Kennedy (Place du Marché)  
L-4599 DIFFERDANGE  
Tél. 58 84 16 - Fax. 58 84 10

SERVICE PEDICURE - PODOLOGUE  
SUR RENDEZ-VOUS

## « Le Cavalier » Differdange se présente

Notre cercle d'Echecs a été fondé en 1932. A l'heure actuelle nous comptons **plus de 100 membres actifs** et nous sommes le plus grand club d'échecs du pays. Nous alignons huit équipes au Championnat et quatre équipes au Championnat Interclub pour Jeunes.

Plusieurs de nos membres ont été sacrés Champion de Luxembourg toutes catégories : **Georges Philippe** (1958, 1961, 1965, 1966), **Carlo Menghi** (1995), **Michel Risch** (1999) et **Pierre Gengler** (2003). **Norbert Stull**, membre depuis 1996, a été Champion de Luxembourg en 1975, 1976, 1979, 1983, 1989 et 1991. **Mietek Bakalarz**, notre entraîneur, a été Champion de la Fédération en 2000, 2001 et 2003.

**Des membres de notre cercle ont gagné 16 fois le Championnat National pour Dames, 6 fois le Championnat National des Vétérans et 28 fois le Championnat National pour Jeunes dans leur catégorie d'âge.** La participation de jeunes joueurs de notre cercle aux Championnats du Monde et d'Europe dans leur catégorie d'âge est un des points forts de notre activité des dernières années.

**Nos jeunes ont remporté vingt-et-une fois le Championnat des Jeunes par équipes, à savoir seize fois dans la catégorie U-20 et cinq fois dans la catégorie U-16.** En 1999 notre Cercle a remporté le Championnat « Blitz » par équipes, en 2002 et en 2003 nous avons gagné la Coupe de Luxembourg.

Notre activité en 2003 a surtout été marquée par :

**Janvier** : le titre de Champion de Luxembourg en Rapid Chess par équipes

**Février** : l'organisation du Championnat des Jeunes et des Vétérans au Centre Noppeney, où trois de nos joueurs (Norbert Stull, Christian Jeitz et Dario Steil-Antoni) ont remporté les titres dans leur catégorie d'âge; le titre de Grand-Maître et la qualification pour la finale du Championnat du Monde en Echecs par Correspondance pour Norbert Stull

**Mars** : le titre de Champion de Luxembourg des Jeunes par Equipes

**Avril** : l'organisation du Championnat National toutes catégories à l'Ancienne Maison Communale, où Mietek Bakalarz, Pierre Gengler et Christian Jeitz ont réalisé un triplé pour notre Cercle ; l'équipe U-16 remporte le Championnat en Rapid Chess

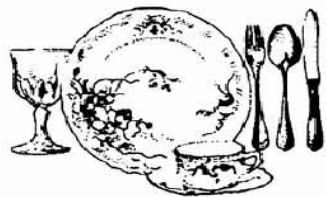
**Mai** : le gain de la Coupe de Luxembourg pour la deuxième fois consécutive et la première place pour Pierre Gengler au Championnat National Blitz

**Juin** : la 23e place sur 207 pour Leonid Kritz au Championnat d'Europe à Istanbul et sa qualification pour la finale du Championnat du Monde ; Leonid est membre depuis 1999, a été sacré Champion d'Europe des moins de 16 ans en 1999, a obtenu le titre de Maître International en 2001 et le titre de Grand-Maître en 2003.

**Septembre** : l'organisation au Centre Sportif du Challenge de la Ville de Differdange (32 équipes à 4 joueurs ont participé) et de Benefralux (rencontre internationale pour collectionneurs sur le thème du jeu d'échecs)

**Octobre** : la participation de deux de nos joueurs (Mietek Bakalarz et Pierre Gengler) au Championnat d'Europe par équipes à Plovdiv (Bulgarie) et la participation de cinq de nos joueurs (Fiona Steil-Antoni, Janet Bakalarz, Christian Jeitz, Steven Wagner, Dario Steil-Antoni) au Championnat du Monde pour Jeunes à Kallithea (Grèce)

**Novembre** : le franchissement du cap des 100 licenciés auprès de la Fédération Luxembourgeoise des Echecs



Mme Bohnert-Wiltgen

*Cadeaux Josée*

17-19, route d'Esch ♦ L-4450 Belvaux ♦ Tél. 59 11 15



**Tél. 59 35 25**  
**Fax 59 18 91**

**66, rte de Differdange**  
**L-4437 SOLEUVRE**

*Fleurs Werding*



**126, avenue Charlotte**  
**L-4531 DIFFERDANGE**

**Tél. 58 80 60**  
**Fax 58 83 19**

**Plantes vertes et fleuries**  
**Toutes compositions florales**

**TOP-OPTIC**

Montures toutes marques  
Lunettes solaires  
Lentilles de contact  
Verres Zeiss et Optovision

**52, rue J.F. Kennedy (Place du Marché)**

**L-4599 DIFFERDANGE**

**Tél. 58 29 38 - Fax 58 29 40**

TOM ROILGEN  
JP THIMMESCH

**Georges Philippe - membre depuis 50 ans**

Georges est né le 7 décembre 1935 et s'affilia à notre cercle fin 1952.

En 1955 il s'imposait de façon souveraine au premier Championnat de Luxembourg pour Juniors et se qualifiait ainsi pour le Championnat du Monde pour Juniors organisé à Anvers (vainqueur : Boris Spasski !). Il gagnait le Championnat National pour Juniors pour la deuxième fois en 1956, gagnait quatre fois le Championnat National toutes catégories (1958, 1961, 1965, 1966) et le Championnat National des Vétérans en 1991.

Parmi ses nombreuses activités internationales citons ses dix participations aux Olympiades (Moscou 1956, Varna 1962, Tel Aviv 1964, La Havanne 1966, Lugano 1968, Siegen 1970, Skopje 1972, Nice 1974, Haifa 1976 et Buenos Aires 1978) et sa participation au tournoi zonal à Enschede en 1963. Remarquons que pour participer à ces tournois et pour les préparer il était souvent obligé de prendre des périodes de congé non payé.

Voici la notation de la partie qu'il jouait en 1969 avec les noirs contre le maître bulgare Valentin Prahov lors du tournoi pour maîtres « Memorial Habib Kahia » à Tunis :

**Prahov,V – Philippe,G [B14]**

1.e4 d5 2.exd5 ♟f6 3.c4 c6 4.♟c3 cxd5  
5.d4 e6 6.♟f3 ♟e7 7.c5 0-0 8.♟d3 b6 9.b4  
a5 10.♟a4 ♟bd7 11.a3 axb4 12.axb4 bxc5  
13.bxc5 e5 14.dxe5 [14.♟xe5 ♟xc5 15.0-0  
♟xe5 16.dxe5 ♟e4=] 14...♟xc5 15.exf6  
♟xd3+ 16.♟xd3 **diagramme**  
16...♟b4+ [16...♟xf6 17.♟d4 ♟e8+ 18.♟e3  
♟xa4-+] 17.♟d1 ♟xf6 18.♟b2 ♟xb2  
19.♟xb2 ♟xa1+ 20.♟c2 ♟xh1 21.♟xd5  
♟e6 22.♟b7 ♟f5+ 23.♟b3 ♟d6 24.♟c3  
♟c1+ 25.♟d4 ♟b8 26.♟d5 ♟b4+ 27.♟e3  
♟f4+ 0-1



Pour cette partie on lui a décerné le prix de beauté.

De 1955 à 1977 Georges figurait seize fois au premier et quatre fois au deuxième échiquier de notre équipe fanion. Ses grands mérites pour notre cercle en tant que joueur sont égalés par ses mérites en tant que dirigeant : ainsi il faisait partie du comité de 1959 à 1977 et de 1981 à 1985, où il assumait en particulier la fonction de secrétaire (1965-1967 et 1969-1977). En 1966 il était un des responsables de la fondation d'une section de jeunes, ce qui allait assurer l'avenir du cercle à long terme. Il s'adonnait à l'encadrement des jeunes avec un dévouement exemplaire : ainsi il jouait pendant la saison 1970/71 au premier échiquier de notre 2e équipe pour mieux pouvoir entraîner les jeunes joueurs. Georges est très fort en informatique, ce qui permettait dès 1984 à notre cercle d'être un des premiers au monde à utiliser un système d'appariement pour le système suisse par ordinateur.

Georges, nous te félicitons de ta carrière exemplaire de joueur d'échecs et nous te remercions des nombreux services que tu as rendus à notre cercle !



- Fenêtres ● Portes ● Vérandas ● Portes de garage ●
- Volets roulants - Volets battants ●
- Service après-vente garanti ●

<http://www.wako.lu> e-mail: [wako@pt.lu](mailto:wako@pt.lu)

# Ristorante - Pizzeria San Marino

5, rue Emile Mark  
DIFFERDANGE

Tél : 58 70 11  
Fax: 58 24 50

Fermé le Mardi



## HIGHLIGHTS 2003

Differdingen gewinnt die Coupe de Luxembourg



17.05.2003 : Im Halbfinale tritt Differdingen B gegen Differdingen A an

3 Differdinger Spieler auf den Medaillenrängen bei der  
Einzellandesmeisterschaft aller Kategorien in Differdingen



Mietek Bakalarz Turniersieger  
und Föderationsmeister



Pierre Gengler Turnierzweiter  
und Landesmeister

Christian Jeitz  
Turnierdritter

Mehr Schachphotos auf unserer Webseite [www.lecavalier.lu](http://www.lecavalier.lu)



## **GASTON BERCHEM**

### **AGENT GENERAL D'ASSURANCES**

17, rue de la Grève Nationale L-4633 DIFFERDANGE  
Tél / Fax / Rép. : (00352) 58 82 79



*Ist Ihr Computer krank  
Rufen Sie uns an !!*

 **57 12 44**

## **PC Docter & PC Shop**

20, rue de l'Eglise L-3917 MONDERCANGE

E-mail : [pcdocter@pt.lu](mailto:pcdocter@pt.lu)

Librairie Papeterie

**Maison Schneider**

**ECHECS INTERNATIONAL**

MONDERCANGE SCHIFFLANGE ESCH/ALZETTE

## **Comité de Patronage**

Alberty J-Pol, Schiltzberg  
anonyme  
Antoni Johanna, Strasbourg  
Antoni Pitou, Niederkorn  
Arpetti Julien, Soleuvre  
Atten Léon, Differdange  
Back Emile, Oberkorn  
Bermes Pascal, Helling  
Bernard Carlo, Differdange  
Biel Aloyse, Esch/Alzette  
Biever Pierre, Oberkom  
Bimmermann Luc, Esch/Alzette  
Birtz Claude, Schiffange  
Boggiani Jos, Belvaux  
Bohler Georgette, Dudelange  
Bohler Rita, Mondorf  
Brassel Lex, Differdange  
Breden Robert, Differdange  
Breden Ema, Differdange  
Breden Steve, Differdange  
Charpentier Marco, Esch/Alzette  
Chaussures Calderoni, Differdange  
Christoffel Ady, Dudelange  
Clement Albert, Steinsel  
Conrady Alphonse, Mersch  
Corbin Paul, Dillingen  
Dahm Monique, Erpeldange  
Daix Romain, Soleuvre  
Daix Loul, Oberkorn  
Decker Ferd, Bascharage  
Decker Jean-Claude, Oberkorn  
Design Coiffure, Pétange  
Di Cato Raymond, Pétange  
Di Cato Francis, Differdange  
Diesel Carlo, Bascharage  
Dietrich Norbert, Niedervöben  
Dohm Micheline, Rodange  
Dressel décoration, Rodange  
Droessaert Frank, Differdange  
Dupont Michel, Dudelange  
Eickmann Nicolas, Soleuvre  
Eischen Armand, Differdange  
Entringer Henri, Bascharage  
Erler Liliane, Weimerskirch  
Fattebene Pierre, Dudelange  
Ferres-Brisbois Robert, Belvaux



HAUTE COIFFURE  
FRANCAISE

*Fischer-Étienne*

**DAMES**

48, rue Dicks-Lentz  
L-4540 DIFFERDANGE  
Tél. 58 76 54

**HOMMES**

1, rue Zinnen  
L-4688 DIFFERDANGE  
Tél. 58 86 85



Är Gesondheet  
läit eis um Härz

♥ Votre Santé  
nous tient à Coeur

Ihr Wohlbefinden  
liegt uns am Herzen



**PHARMACIE**  
**René PHILIPPART**

31, avenue de la Liberté  
L-4601 DIFFERDANGE  
Tél. 58 80 80

Adresse postale : B.P. 49  
L-4501 DIFFERDANGE



**PARC - IMMO** sàrl

**ACHATS - VENTES - LOCATIONS**

**Syndic de Copropriétés**

**Gérances administratives**

**Gérances techniques**

**Tél 58 08 40 Fax 58 54 73**

**23, rue A. Kriepps L-4605 Differdange**

**Comité de Patronage**

Fleischhauer Charlotte, Niederkorn  
Freylinger Jean-Paul, Luxembourg  
Garage Carrosserie Collé, Niederkorn  
Gengler Norbert, Pétange  
Goedert Emy, Ehlerange  
Goerens Paul, Oberkom  
Goerens Anny, Esch/Alzette  
Goerens François, Oberkom  
Goerens-Klein Marguerite, Oberkom  
Greiveldinger Erny, Bereldange  
Halsdorf-Courange Aloyse, Rodange  
Hartung Jerry, Niederkorn  
Hartung Fred, Niederkorn  
Hengen Ally, Sanem  
Hengen Patrick, Remich  
Hilgert Erny, Differdange  
Hirtzig Henri, Bascharage  
Hobscheit Pierre, Niederkorn  
Hougnon François, Rodange  
Jaas-Erpelding Lydie, Strassen  
Jeitz Francis, Sanem  
Jeitz-Schoux Eugénie, Bereldange  
Joshi Shekhar, Holzern  
Kaber Claude, Schiffange  
Kessler Lucien, Mondercange  
Kirsch Romain, Rumelange  
Kirsch Gérard, Schiffange  
Kirsch Christiane, Esch/Alzette  
Kneip Jean-Paul, Luxembourg  
Koch Paul, Esch/Alzette  
Kraus Margot, Bertrange  
Kremer Nicolas, Tétange  
Krysatis Albert, Lintgen  
Kubaj Gilbert, Differdange  
Kuffer Gabriel, Schiffange  
Lavina Marc, Lannen  
Lentz Albert, Belvaux  
Logelin Jeannot, Oberkom  
Ludewig Metty, Schiffange  
Ludewig-Gambucci Robert, Daniela, Esch  
Maack Arnold, Fingig  
Mangen Robert, Differdange  
Marson Romain, Soleuvre  
Marzadori Jean, Esch/Alzette  
Mauquoi Rudi, Bertrange  
Meisch Claude, Oberkom



INSTITUT DE BEAUTÉ

**Nathalie Ciatti**

14, RUE J.F. KENNEDY - CITE 2000 L-4464 SOLEUVRE  
TEL 26 59 09 77

Nouveau soin **AyvrVeda** visage et corps



**Chaussures Dames /  
Hommes / Enfants**

**Niederkorn**  
19, rue des Ecoles  
Tél. 26 58 11 21

Electricité - Radio - TV

**D. DARCHE-FREISMUTH**

23, rue des Ecoles L-4551 NIEDERKORN

Tél. 58 82 45 Fax 58 24 92  
Cuisines équipées

*pompes - funèbres*

**henkes**

*maison fondée en 1890*

44a, avenue Charlotte  
L-4530 DIFFERDANGE  
Tél.: 58 83 31 / 58 72 92 Fax: 58 92 22

## Comité de Patronage

Mersch Camille, Differdange  
Métro Sàrl, Jacob Jos, Diekirch  
Munsch-Antoni Monique, Strasbourg  
Nennig Georges, Soleuvre  
Nilles René, Ingeldorf  
Oberweis Paul, Echternach  
Peters Paul, Pétange  
Piscitelli-Schmitt Florentine, Oberkorn  
Ragni Julien, Luxembourg  
Rasquin Fernand, Dudelange  
Reiser Fernand, Renée, Esch/Alzette  
Reuland-Carario Menn, Béatrice, Oberkorn  
Ries Michel, Differdange  
Rion Paul, Differdange  
Rippinger Remy, Echternach  
Risch Martine, Rodange  
Risch Tania, Rodange  
Rischard Johnny, Niederkorn  
Roller Paul, Esch/Alzette  
Rota Emile, Sanem  
Royer Tom, Junglinster  
Schambourg Nic, Oberkorn  
Schmit Fernand, Mondorf  
Schmitt Irène, Gonderange  
Scholtes Théo, Esch/Alzette  
Schoux Marcel, Differdange  
Schoux Fernand, Differdange  
Schram Jean, Wintrange  
Schroell Marco, Esch/Alzette  
Schuman Robert, Differdange  
Schwachtgen Frenz, Oberkorn  
Simon Alain, Rodange  
Spartz Guy, Differdange  
Steil Raymond, Niederkorn  
Steil-Ugen Margot, Strassen  
Stull Norbert, Luxembourg  
Thomé Guy, Oberkorn  
Ulveling Tom, Differdange  
Wampach René, Annette, Niederkorn  
Wantz Fernand, Echternach  
Weber Jean-Marie, Bridel  
Welz Raymond, Esch/Alzette  
Wilhelm Venant, Leudelange  
Wilwers Paul, Esch/Alzette  
Wolff Jean-Paul, Esch/Alzette



**Qui saurait vous offrir plus ?**



*Décor d'intérieurs*  
***Eischen sàrl***

*51, place du Marché L-4621 Differdange*

Tel : 588465  
Fax : 585576



eischen@pt.lu  
www.rideaux.lu



**Le spécialiste du frais et  
de l'alimentaire en gros**

197, route de Differdange  
L-4437 Soleuvre

B.P. 119 • L-4402 Belvaux  
Tél. 59 30 31 • Téléfax 59 30 37

E-mail : raymond@boon.lu  
<http://www.boon.lu>

 le gaz naturel

★ pratique

★ économique

★ écologique



# ESSO

**Snack & Shop  
Carlo Bernard**



70, avenue de la Liberté

**DIFFERDANGE**

Tél. 58 75 53

Fax 58 37 29

Horaires d'ouverture:

Mardi - Vendredi de 6h00 à 22h00

Samedi - Dimanche de 7h00 à 22h00

Fermé le Lundi

# Café Maxim's

98, avenue du Parc des Sports  
L-4671 OBERKORN

Tél: 58 23 08

**VENDREDI  
ET SAMEDI  
NUITS BLANCHES**

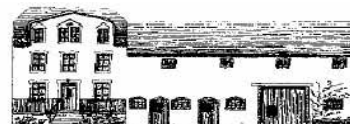
ouvert tous les jours  
à partir de 16:00 h



**Restaurant la Petite Alsace**

- Le Restaurant jusqu'à 38 personnes
- Salle non fumeurs 18 personnes
- Cuisine traditionnelle, recommandé pour ses Tartes Flambées Alsaciennes et Pizza, cuisine Française, Italienne et Luxembourgeoise
- Entrée et toilettes spéciales pour chaises roulantes
- Parking à l'arrière et à 10 mètres au Lidl
- Café + jeu de quilles 20 à 25 personnes
- Livraisons à domicile 7/7 jours
- Plats à emporter
- Terrasse
- Fermé le lundi

**190 Route de Soleuvre  
L-4670 Differdange  
tél. 37 18 63**



**Biobuttek**  
**épicerie biologique**  
**jeekel's haff**

**Fam. AREND**

70, rue d'Athus  
L-4710 PETANGE

Tél. (00352) 23 65 14 15

Lundi	15.00h - 18.30h
Mardi	10.00h - 12.00h
Mercredi	15.00h - 18.30h
Jeudi	10.00h - 12.00h
Vendredi	15.00h - 18.30h
Samedi	09.00h - 12.00h

22.10. - 03.11.2003 : 5 club members participate at the  
World Youth Chess Championships in Halkidiki (GR)

Categ. <b>BOYS under 18</b> 104 participants		
Player <b>Christian Jeitz</b>		
color	opponent	result
■	Sergio Barrientos COL unr	1.0
□	IM Matthieu Cornette FRA 2399	0.5
■	FM Evgeny Romanov RUS 2408	0.0
□	An Ismagambetov KAZ 2266	1.0
■	IM Bartłomiej Heberla POL 2420	0.0
□	Syed Arash Akbarinia IRI 2283	0.5
■	Giorgio Berni ITA 2219	0.5
□	Oliver Barbosa PHI 2293	0.0
■	Sabino Brunello ITA 2206	0.5
□	Ilja Zaragatski GER 2337	0.5
■	Anders Ylionsen SWE unr	0.5

Rank	Name	COU	ELO	Pts
1	GM Shakhriyaz Mamedyarov	AZE	2595	10
2	IM Alexandr Kharitonov	RUS	2439	8
61	Christian Jeitz	LUX	2120	5

Categ. <b>GIRLS under 14</b> 91 participants		
Player <b>Fiona Steil-Antoni</b>		
□	Katharine Pelletier USA unr	0.0
■	Cristina Garcia Bielsa ESP unr	1.0
□	Xiaohui Wang CHN unr	0.0
■	Jelena Trivunovic SCG unr	1.0
□	Hoa-My Nguyen GER unr	1.0
□	WFM Vera Nebolsina RUS 2073	0.0
■	Diana Pulido AUT unr	1.0
■	Nargiz Umutdova AZE 2082	0.0
□	Silvana Hidalgo ARG unr	0.0
■	Juliana Luiza Chorma DRA unr	0.0
□	Kertu Oja EST unr	1.0

Rank	Name	COU	ELO	Pts
1	WFM Valentina Gunina	RUS	2263	9
58	Fiona Steil-Antoni	LUX	unr	5

Categ. <b>BOYS under 10</b> 133 participants		
Player <b>Dario Steil-Antoni</b>		
■	Yaros Ostakh UKR unr	0.0
□	Alexander Jussupov GER unr	0.0
■	Steven Hanly IRL unr	1.0
□	Egor Mishutin RUS unr	1.0
■	Murad Guliev AZE unr	0.0
□	Mar Palsson Svanberg ISL unr	1.0
■	Nodar Lortkipanidze GEO unr	0.0
■	Adam Scheid SWE unr	1.0
■	Grigory Tkachev RUS unr	0.0
□	Nazar Ospanov KAZ unr	0.5
■	Nikola Greb CRO unr	0.0

Rank	Name	COU	ELO	Pts
1	Sanan Sjugirov	RUS	2255	9½
98	Dario Steil-Antoni	LUX	unr	4½
106	David Serban	LUX	1929	4

Entraînements du Cercle d'Echecs «Le Cavalier» :

Vendredi : 20:00 - 23:00

Dimanche : 10:00 - 12:00 pour les jeunes

à la Maison Emile Mark, 7 avenue de la Liberté

Categ. <b>BOYS under 14</b> 128 participants		
Player <b>Steven Wagner</b>		
color	opponent	result
□	Davit Jojua GEO 2278	0.5
■	Falko Bindrich GER 2309	0.0
□	Kanna T Navin IND 2137	0.0
■	Calum Kinloch WLS unr	0.5
□	Dimitrios Antoniou GRE unr	0.5
■	T Tourfighi IRI unr	0.0
□	Hendrik Ponnet BEL unr	0.5
■	Andrew Green SCO unr	0.5
□	Gareth Harris WLS unr	0.5
■	Erik Karlsson SWE unr	0.0
□	S Sadeh IRI unr	0.0

Rank	Name	COU	ELO	Pts
1	Sergei Zhigalko	BLR	2460	9
96	René Dahm	LUX	unr	4½
123	Steven Wagner	LUX	unr	3

Categ. <b>GIRLS under 12</b> 85 participants		
Player <b>Janet Bakalarz</b>		
□	Saule Sarkina KAZ unr	0.5
■	Monika Motyczakova SVK unr	0.0
□	Carla Ramirez Farias MEX unr	1.0
■	F. Seidi IRI unr	0.0
□	Sioned Rees WLS unr	0.5
■	Line Jim Jorgensen NOR unr	0.5
□	Ekaterina Jussupow GER unr	0.5
■	Natalia Makarova EST unr	0.0
□	Tahmina Turdialieva UZB unr	0.5
■	Juliana Gahn GER unr	0.0
□	H. Thorsteinsdottir ISL unr	0.0

Rank	Name	COU	ELO	Pts
1	Yixin Ding	CHN	2267	10
80	Janet Bakalarz	LUX	unr	3½

2 club members participate at the  
European Team Chess  
Championships in Plovdiv (BG)  
11.10.-20.10.2003

<b>Luxembourg</b>	-	<b>Serbia &amp; Mont.</b>	1½-2½
Bakalarz Mietek	-	Pavlovic Milos	0-1
<b>Austria</b>	-	<b>Luxembourg</b>	1-3
Neubauer Martin	-	Bakalarz Mietek	0-1
<b>Luxembourg</b>	-	<b>Belarus</b>	½-3½
Bakalarz Mietek	-	Azarov Sergei	0-1
<b>Ireland</b>	-	<b>Luxembourg</b>	2-2
Collins Sam	-	Bakalarz Mietek	½-½
Fox Anthony	-	Gengler Pierre	0-1
<b>Luxembourg</b>	-	<b>Italy</b>	1½-2½
Bakalarz Mietek	-	Arlandi Ennio	½-½
Gengler Pierre	-	Borgo Giulio	0-1
<b>Luxembourg</b>	-	<b>England</b>	1½-2½
Bakalarz Mietek	-	Lalic Bogdan	0-1
Gengler Pierre	-	Levitt Jonathan	½-½
<b>Cyprus</b>	-	<b>Luxembourg</b>	1-3
Theocharides C	-	Bakalarz Mietek	0-1
<b>Luxembourg</b>	-	<b>Bosnia &amp; Herzeg.</b>	1½-2½
Bakalarz Mietek	-	Kurajica Bojan	½-½
Gengler Pierre	-	Bistic Faruk	0-1



**VINS DU PORTUGAL s.à r.l.**  
**Gedrënks Shop Moura**

19, avenue d'Oberkorn

L-4640 DIFFERDANGE

Tél : 58 43 91 Fax : 58 43 91

Dépôt de boissons  
ouvert au public

Livraisons à domicile  
au plus tard 24 h

**Pharmacie**  
**ALAIN ENGEL**

13, rue des Ecoles NIEDERKORN

Tél. 58 91 99



**Immobilière BEI s.à r.l.**

**TOUTES OPERATIONS IMMOBILIERES**

97, rue Michel Rodange  
L-4306 Esch-sur-Alzette

Téléphone : 57 30 79 / 80

Fax : 57 30 77

GSM : 021 148 297

**Classement de nos équipes au Championnat  
après la 4e journée**

**Division Nationale**

1 Dudelange I	8.0	80.0
2 Differdange I	7.0	76.0
3 Nordstad I	5.0	65.0
4 Bonnevoie I	4.0	68.0
5 Echternach I	4.0	67.0
6 Schifflange I	4.0	64.0
7 Dudelange II	0.0	49.0
8 Schifflange II	0.0	43.0

**Promotion d'Honneur**

1 Differdange II	8.0	83.0
2 Dommeld./Beggen I	7.0	78.0
3 Perlé I	5.0	61.0
4 Differdange III	4.0	61.0
5 Esch-Roch.-Reine I	3.0	60.0
6 Echternach II	3.0	58.0
7 Bonnevoie II	2.0	53.0
8 Bissen I	0.0	45.0

**Division I**

1 Pétange I	6.0	76.0
2 Schifflange III	6.0	71.0
3 Esch-Roch.-Reine III	6.0	68.0
4 Perlé II	6.0	67.0
5 La Tour	5.0	67.0
6 Esch-Roch.-Reine II	4.0	65.0
7 Junglinster I	4.0	62.0
8 Schifflange IV	4.0	56.0
9 Luxembourg 1915	3.0	63.0
10 Steinfort	2.0	58.0
11 Bonnevoie III	2.0	51.0
12 Schifflange V	0.0	51.0

**Division II**

1 Nordstad II	8.0	65.0
2 Dudelange III	7.0	59.0
3 Dommeld./Beggen II	6.0	56.0
4 Echternach III	6.0	53.0
5 Differdange IV	5.0	53.0
6 Bettembourg I	4.0	51.0
7 Esch-Roch.-Reine IV	4.0	43.0
8 Wasserbillig	4.0	41.0
9 Perlé III	2.0	44.0
10 Differdange V	2.0	38.0
11 Bonnevoie IV	0.0	33.0
12 Dudelange IV	0.0	32.0

**Division III Poule A**

1 KB Checs	6.0	34.0	*
2 Dommeld./Beggen III	4.0	29.0	
3 Perlé IV	4.0	26.0	*
4 Differdange VII	3.0	28.0	
5 Esch-Roch.-Reine V	3.0	22.0	*
6 Nordstad IV	2.0	25.0	
7 Echternach IV	2.0	14.0	*

**Division III Poule B**

1 Dommeld./Beggen IV	8.0	41.0
2 Differdange VI	6.0	37.0
3 Nordstad III	4.0	35.0
4 Bascharage	4.0	31.0
5 Dudelange V	3.0	32.0
6 Junglinster II	3.0	28.0
7 Differdange VIII	2.0	25.0
8 Pétange II	2.0	16.0

**Classements du championnat des jeunes après 3 journées**

**Division 1**

1 Differdange 1	6.0	34.0
2 Schifflange	6.0	28.0
3 Bonnevoie	4.0	26.0
4 Esch	3.0	25.0
5 Dudelange 1	2.0	25.0
6 Echternach 1	2.0	22.0
7 Differdange 2	1.0	19.0
8 Nordstad 1	0.0	10.0

**Division 2**

1 Differdange 3	5.0	31.0	
2 Dudelange 2	4.0	24.0	*
3 Junglinster	3.0	24.0	
4 Echternach 2	2.0	22.0	
5 Dudelange 3	2.0	16.0	
6 Differdange 4	2.0	15.0	*
7 Dommeld./Beggen	0.0	9.0	*

\* = un match en moins

# AGENCE IMMOBILIERE WAGNER CITY II S.A.

15, rue Nic Goedert L-8133 BRIDEL  
TEL : 33 57 25 FAX : 33 59 35 GSM : 021 176412

**PROMOTIONS D'IMMEUBLES  
ACHAT / VENTE / CONSTRUCTION**

**HORLOGERIE - BIJOUTERIE**

**Marcel Meisch-Kieffer**  
*maître-horloger diplômé*

11, avenue de la Liberté  
L-4601 Differdange  
Téléphone 58 80 26



- Salle d'exposition permanente - Réparations toutes marques  
- Débosselage et peinture en cabine - Vente voitures neuves et occasions

## LUX-Garage s.à r.l.

Gérance : Barbel R, Simon R.  
70B, RUE DE TETANGE L-3672 KAYL TEL.: 56 76 80 FAX: 56 53 85

**OPEL**



## Pharmacie Jean FALTZ

Place des Alliés  
L-4508 DIFFERDANGE - FOUSBANN  
Tél. 58 82 28

## Comité d'Honneur

Backes Danielle, Dudelange  
Baran Roger, Belvaux  
Beicht Lambert, Helmsange  
Beretta Susy, Ehlerange  
Bichel Fränz, Differdange  
Bisenius Nico, Mullendorf  
Everling Nadine, Differdange  
Goerens Michèle, Moutfort  
Haag Henri, Reckenthal  
Hoffmann Jos, Differdange  
Kieffer Pierre, Tétange  
Kitty Bell's Shop, Differdange  
Krecké Jeannot, Luxembourg  
Lahyr Caroline, Grevenmacher  
Lugen Fred, Mondorf  
Lux Christiane, Niederkorn  
Majerus Chris, Niederkorn  
Martins Neves Rosaria, Hautcharage  
Marzadori Edmond, Schifflange

Mirkes Constant, Niederkorn  
Molitor Charles, Heffingen  
Pahle Léonie, Niederkorn  
Paquet Jeanne, Steinsel  
Pettinger Guy, Kleinbellingen  
Pierrard Christian, Rodange  
Ravinger Claude, Luxembourg  
Rest. Chinois Yiu He, Differdange  
Rinaldis Bitz, Pétange  
Schartz Alain, Dudelange  
Schlüter Yves, Esch/Alzette  
Schütz Yvon, Differdange  
Sunnan Tanja, Luxembourg  
Theis Georges, Soleuvre  
Veil Elisabeth, Niederkorn  
Veneziano-Geimer Edith, Clemency  
Weis Patricia, Niederkorn  
Wietor Henri, Pétange

C'est avec grande tristesse que nous avons appris en juin 2003 le décès de Mme Irène Wampach. De 1967 à 2003 nous avons eu le privilège d'avoir notre siège social au Café Wampach.



# Brasserie Belami

Adriana an Germain Schram

135 avenue d'Oberkorn  
L-4640 OBERKORN  
Tél. 58 33 85



Salle de réunion  
Ouvert du lundi au vendredi  
09:15h à 13:00h - 16:15h à 01:00h  
Samedi et Dimanche  
09:30h à 13:00h - 16:00h à 01:00h

Le spécialiste de l'équipement technique depuis 1920

**S** **SOCLAIR**  
Equipment S.A.-Differdange

Téléphone  
58 80 23

**CHAUFFAGE CLIMATISATION ELECTRICITE  
ENTRETIEN SANITAIRE**

**Bureau**  
45, avenue de la Liberté et  
rue Alexandre  
Lundi au Vendredi  
de 8:00 hrs à 12:00 hrs et  
de 14:00 hrs à 17:00 hrs.

**Dépôt**  
rue de la Poste  
Lundi au Vendredi  
de 14:00 hrs à 17:00 hrs.



**Open Jeunes Comité des Fêtes 22.12.2002**



**Die Differdinger Schachjugend**



Sonntagmorgentraining im Emil-Mark-Haus : Der Nikolaus zu Besuch bei unserer Schachjugend

Mehr Schachphotos auf unserer Webseite [www.lecavalier.lu](http://www.lecavalier.lu)

Spécialités italiennes et françaises  
Pâtes fraîches maison - Pizza au feu de bois  
Plat du jour - Menu d'affaires  
Bar - Terrasse  
Salles pour banquets  
Grand parking privé

info@gulliver.lu - www.gulliver.lu

**Tél. 50 44 55 - 1 Fax 50 44 55 - 2**

Dir. M et Mme VINCENZO MONTE



Au rond point de la "BIFF", direction NIEDERKORN  
**58, rue Nicolas Meyers L-4918 Bascharage**

■ ■ ■ ■ ■ vill Méiglechteeten

b i c **H** e r

m **O** l e n

P A **B** E I E R

**B** a s t e l e n

c o p **Y** q o o

**Nouvelle adresse**  
**à partir de mars 2004**  
**12, avenue Charlotte**  
**L-4530 Differdange**

■ ■ ■ ■ ■ eng Address



**53, rue Dicks Lentz**  
**L-4540 Differdange-Oberkorn**  
**Tél.: 26 58 07 05 - Fax: 26 58 07 04**  
**GSM: 091 637 520 - E-Mail: libawag@pt.lu**



## Classement catégorie U-12 du OJCdF 2002

1 Dahm René	1736 NOR	6.5	40 Carbon Jean-Louis	1000 BON	3.5
2 Serban David	1634 BON	6.5	41 Kolb Jean	1200 DUD	3.5
3 Steil-Antoni Dario	1428 DIF	6.0	42 Schumacher Christiane	1300 NOR	3.0
4 Gomez Dani	1462 BON	5.5	43 Witters Marc	1300 NOR	3.0
5 Baasch Thierry	1300 BON	5.5	44 Gomez Pablo	1200 BON	3.0
6 Janssen Sander	1525 ERR	5.0	45 Meisch Tanguy	1300 ERR	3.0
7 Mousset Frank	1300 BON	5.0	46 Picard Robin	1109 Vand.	3.0
8 Bakalarz Janet	1201 DIF	5.0	47 Kremer Nadine	1200 DUD	3.0
9 Schram Philippe	1311 DIF	5.0	48 Hoffmann Neil	1200 DUD	3.0
10 Mauquol Cédric	1300 DIF	5.0	49 Hentges Chris	1000 DIF	3.0
11 Putz Yannick	1370 BON	5.0	50 Andersen Daniel	1000 BON	3.0
12 Ketani Yannick	1300 DUD	5.0	51 Baustert Frank	1000 SCH	3.0
13 Poscic Marc	1300 BON	5.0	52 Degano Sandra	1000 DIF	3.0
14 Boyarchenko Alexand.	1000 NOR	5.0	53 Randedovic Amer	1000 SCH	3.0
15 Feller Alice	1000 BON	5.0	54 Feltgen Claude	1000 NOR	3.0
16 Kremer Gilbert	1200 DUD	5.0	55 Bakalarz Bianca	1300 DIF	3.0
17 Schmalen Pascal	1000 ECH	4.5	56 Feltgen Melanie	1000 NOR	3.0
18 Blaise Julie	1233 ECH	4.5	57 Bouzek Lindsay	1000 ERR	2.5
19 Gribok Georg	1300 NOR	4.5	58 Felix Anais	1000 ERR	2.5
20 Kohl Ralph	1000 PER	4.5	59 Felix Melanie	1000 ERR	2.5
21 Dupont Marc	1327 DUD	4.0	60 Hoogenhout Maurice	1000 PER	2.5
22 François Luc	1300 PER	4.0	61 Meisch Amandine	1300 ERR	2.5
23 Denisov Vlad	1300 SCH	4.0	62 Weis André	1200 ECH	2.5
24 Ormes David	1200 PER	4.0	63 Fichaux Benoît	1200 ECH	2.5
25 Kremer Gilles	1000 DUD	4.0	64 Mattox Patrick	1000 Bitb.	2.0
26 Kintzelé Marc	1250 DUD	4.0	65 Berchem Stephane	1000	2.0
27 Pinto Marc	1271 BON	4.0	66 Brassel David	1000 DIF	2.0
28 Royer Sylvie	1300 JUN	4.0	67 Hoss Roy	1000 DIF	2.0
29 Salentiny Eric	1250 PER	4.0	68 Blever Cédric	1000 DIF	2.0
30 Apel Yurica	1300 ERR	4.0	69 Apel Laryana	1000 ERR	2.0
31 Zazvonov Felix	1000 BON	4.0	70 Gitt Stéphane	1000 DIF	2.0
32 Wohlfell Richard	1207 BON	4.0	71 Daerman Steve	1350 JUN	1.5
33 Gengler Laurent	1320 NOR	4.0	72 Greger Katerina	1000 SCH	1.5
34 Gribok Dennis	1000 NOR	4.0	73 Vasanne Christophe	1000 LGE	1.5
35 Schroeder Dennis	1243 SCH	3.5	74 Kessler Kai	1000 ERR	1.5
36 Nickels Max	1300 ERR	3.5	75 Pedrazzoli Yan	1000 DIF	1.0
37 Eischen Christophe	1310 NOR	3.5	76 Pedrazzoli Soe	1000 DIF	0.0
38 Charpentier Julien	1200 DIF	3.5	77 François Laurene	1000 ECH	0.0
39 Kolb Claire	1200 DUD	3.5	78 Garcia Guillermo	1250 BON	0.0

## Classement catégorie U-16 du OJCdF 2002

1 Serban Vlad	1804 BON	6.0	24 Conrardy Richard	1300 ERR	3.0
2 Dehne Julian	1719 Trier	6.0	25 Seidel Steve	1000 DIF	3.0
3 Felix Ricardo	1855 ERR	5.5	26 Anen Alain	1200 DIF	3.0
4 Wagner Steven	1884 DIF	5.5	27 Magalhaes Kim	1200 ECH	3.0
5 Jeitz Christian	2054 DIF	5.0	28 Mauquol Laurens	1000 DIF	3.0
6 Sequeira Ivo	1684 DIF	5.0	29 Giovagnoli Eric	1000 LGE	3.0
7 Kerg Giancarlo	1312 BON	5.0	30 Fandel Yves	1400 JUN	3.0
8 Linster Philippe	1472 ERR	5.0	31 Magalhaes Cassie	1200 ECH	3.0
9 Steil-Antoni Fiona	1699 DIF	5.0	32 Bajon Jérôme	1200 ECH	3.0
10 Linster Ben	1207 ERR	5.0	33 Boyarchenko Marie	1000 NOR	2.5
11 Greischer Jean-Marie	1483 BON	4.5	34 Gaasch Luc	1000	2.5
12 Hentges Sascha	1292 DIF	4.5	35 Chaussy Patrick	1000	2.5
13 Ogar Oskar	1419 Trier	4.0	36 Kaps Frédéric	1000 LGE	2.0
14 Lombard Christophe	1575 BON	4.0	37 Gelhausen David	1000 LTE	2.0
15 Schulz Jona	1509 Trier	4.0	38 Kremer Michèle	1000 DUD	2.0
16 Randedovic Mirza	1529 SCH	4.0	39 Kirsch Géraldine	1000 DIF	2.0
17 Agovic Enes	1655 SCH	4.0	40 Munhoven Jessica	1000 EPMC	2.0
18 Dermann Thierry	1505 DUD	4.0	41 Eby Franck	1000 LTMA	2.0
19 Hoffmann Mathieu	1250 PET	4.0	42 Krieger Sonja	1000 EPMC	2.0
20 Werner Frédéric	1300 ERR	4.0	43 Eby Aurélie	1000 EPMC	1.0
21 Agovic Enesa	1000 SCH	4.0	44 François Luc	1200 ECH	0.0
22 Kohl Yves	1000 PER	4.0	45 Garcia Miguel	1260 BON	0.0
23 Ienel Calin	1000 Trier	3.5			

## Natur pur (Schwabenlädle)

### Naturhaardecken

in allen Grössen aus :

Merinowolle,  
Lamahaar, Kamelflaumhaar,  
Cashmir und Seide

Holzspielwaren  
Hirse- und Dinkelartikel  
Naturlammfelle  
Baby-Listen

L-1260 Luxembourg 96, rue de Bonnevoie ☎ 49 17 47

## boutique



40, avenue de la Liberté  
L-4601 Differdange

Tél. 26 58 19 69

Mode jeune et actuelle  
Sonia et Pascale

ouvert du lundi de 14h à 18h  
et du mardi au samedi de  
9h à 12h et 14h à 18h



## Castello dei Tre Ceri

Restaurant - Pizzeria  
Differdange

M et Mme Carlos DA CUNHA

Cuisine italienne, française et  
portugaise  
Salle pour banquets  
Plats à emporter - Pâtes maison  
Grand parking à 50 mètres

39, avenue d'Oberkorn  
L-4640 DIFFERDANGE  
Tél. 58 69 01  
Fax 26 58 08 30



Soleuvre-Mondercange

déi  
frëndlech  
Bank

## Classement catégorie U-20 du OJCdF 2002

1 Daubenfeld Gilles	2132	BON	6.5	10 Weirich Eric	1450	DIF	3.5
2 Hoegener Claude	1813	DIF	5.5	11 Greisch Sacha	1278	DIF	3.0
3 Feller Sébastien	1895	BON	5.5	12 Rehlinger Rouven	1311	SCH	3.0
4 Kirsch Laurent	1833	DIF	4.5	13 Leardini Jean-Marc	1400	DIF	3.0
5 Hemmerling Pit	1827	BON	4.0	14 Piron Marc	1351	DUD	3.0
6 Wolter Michel	1000	NOR	4.0	15 Reuland Fabrice	1448	DIF	3.0
7 Ley Christopher	1000	NOR	4.0	16 Kirsch Fabienne	1219	DIF	1.5
8 Beissel Ben	1434	BON	4.0	17 Degano Steve	1345	DIF	1.5
9 Origer Muriel	1586	BON	3.5				

## Classement de la Coupe Antoine Piscitelli 2002

1 Hisette Christophe	2044	DIF	6.5	34 Molinari Jean-Marc	1890	Hay.	3.5
2 Wagner Carlo	1803	DIF	6.0	35 Steil Raymond	1744	ERR	3.5
3 Gengler Pierre	2082	DIF	5.5	36 Breden Steve	1818	DIF	3.5
4 Jeitz Christian	2054	DIF	5.5	37 Hoegener Claude	1838	DIF	3.0
5 Spartz Guy	1910	DIF	5.5	38 Detilloux Geoffroy	1750	LUX	3.0
6 Rastoder Selim	1803	ERR	5.0	39 Linster Philippe	1472	ERR	3.0
7 Ludewig Robert	1894	SCH	5.0	40 Ley Christopher	1200	NOR	3.0
8 Goerens Paul	2067	DIF	5.0	41 Bishop Peter	1806	ERR	3.0
9 Azorit Luis	2018	DOB	4.5	42 Sequeira Ivo	1884	DIF	3.0
10 Monaville Guy	2128	PER	4.5	43 Marzadori Jean	1858	SCH	3.0
11 Hartung Jerry	2101	DIF	4.5	44 Origer Muriel	1586	BON	3.0
12 Jeitz Olivier	2012	DIF	4.5	45 Donini Carlo	1485	SCH	3.0
13 Kirsch Laurent	1833	DIF	4.5	46 Weirich Eric	1450	DIF	3.0
14 Steil-Antoni Fiona	1759	DIF	4.5	47 Piotrowski Alexandre	1280	Tres.	3.0
15 Dahm René	1736	NOR	4.5	48 Serban David	1834	BON	2.5
16 Sabotic Rameza	1800	ERR	4.5	49 Kessler Lucien	1531	ERR	2.5
17 Schweitzer Marc	1940	Guen.	4.5	50 Ludewig-Gambucci D	1516	SCH	2.5
18 Serban Vlad	1804	BON	4.5	51 Schram Philippe	1311	DIF	2.5
19 Mauquoi Rudi	2074	DIF	4.0	52 Kirsch Fabienne	1219	DIF	2.5
20 Schlüter Yves	2108	DIF	4.0	53 Hartung Fred	1562	DIF	2.5
21 Lookwood William	1780	GK	4.0	54 Mikolajczak Dominiq.	1551	Arlon	2.0
22 Piscitelli José	1810	BEL	4.0	55 Lamberty Michel	1588	PER	2.0
23 Muller Christophe	1620	Hay.	4.0	56 Brachmann Nicolas	1524	ERR	2.0
24 Stull Norbert	2123	DIF	4.0	57 Wolter Michel	1200	NOR	2.0
25 Leyder Alphonse	1707	PER	4.0	58 Minguet Jean-Michel	1537	PER	2.0
26 Conrardy-Janssen Cl.	1730	ERR	4.0	59 Besseling Bernard	1407	PER	2.0
27 Marzadori Edmond	1878	SCH	3.5	60 Mithati Mulic	1200	n.l.	2.0
28 Felix Paulo	1829	ERR	3.5	61 Kirsch Géraldine	1200	DIF	1.5
29 Ramdedovic Delija	1889	SCH	3.5	62 Kirsch Christiane	1200	DIF	1.5
30 Schoetter Robi	1577	DIF	3.5	63 Hengel Guy	1856	WAS	1.0
31 Agovic Esad	1861	BON	3.5	64 Mauquoi Cédric	1300	DIF	1.0
32 Noirel-Rousselot Loïc	1800	Tres.	3.5	65 Daleiden Luc	1200	NOR	0.0
33 Agovic Enes	1855	SCH	3.5				

Confections  
**Maffi**

33, avenue de la Liberté  
L-4601 DIFFERDANGE  
Tél.: 58 83 21

**Hommes - Dames**

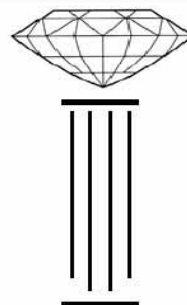
*Costumes*  
Greif, Baumler

*Jeans*  
Lee Cooper, Mustang



**BOUCHERIE  
CHARCUTERIE**

21, rue J.F.Kennedy  
L-4599 Differdange  
Tél.: 58 80 16 Fax : 58 70 90



HORLOGERIE - BIJOUTERIE - ORFÈVRERIE

**KINN**

20, AVENUE DR GAASCH  
L-4818 RODANGE  
Tél. 50 60 83  
Fax 50 36 30



**SUPER WASH**

**STATION SELF-SERVICE**

**SCHEER**

L-4670 DIFFERDANGE-FOUSBANN  
RUE DE SOLEUVRE  
Tél. 58 64 17

Ouvert de 05:30 - 22:30 h  
Fermé le dimanche

## Les licenciés du Cercle d'Echecs Le Cavalier Differdange et leur Rating

GM Kritz Leonid	SAARLOUIS	2522	Schockmel Marco	ESCH/ALZETTE	1744
Vandevort Pascal	LIEGE	2353	Haas Dirk	HAUTCHARAGE	1718
FM Bruch Jochen	LUDWIGSHAFEN	2336	Weber Gérard	GREVENKNAPP	1692
Menghi Carlo	ARLON	2220	Wolff Jean-Paul	ESCH/ALZETTE	1680
Brunner Nicolas	NANCY	2208	Steil-Antoni Dario	NIEDERKORN	1559
FM Bakalarz Mietek	BIWER	2320	Weirich Eric	BELVAUX	1542
Jansen Christof	LONDON	2244	Maas Roland	SOLEUVRE	1645
Marechal Andy	ROCHEFORT	2256	Hartung Fred	NIEDERKORN	1580
Barthel Ansgar	KAISERSLAUTERN	2235	Jansen-Vasileva Inna	LONDON	1635
Hartung Jerry	NIEDERKORN	2150	Osmanovic Muslija	DIFFERDANGE	1586
Jeitz Christian	SANEM	2124	Diderich Johny	DIFFERDANGE	1538
Schlüter Yves	ESCH/ALZETTE	2118	Schram Philippe	VINTRANGE	1422
Gengler Pierre	PETANGE	2104	Jeitz Francis	SANEM	1573
Koch Hans-Jürgen	TRIER	2208	Greisch Sacha	RODANGE	1383
Dal Borgo Albin	LIEGE	2198	Mauquoi Cédric	BERTRANGE	1361
Moret Vincent	NANCY	2169	Schuster Gérard	TETANGE	1553
Scherer Frank	PIRMASENS	2140	Schuster Tom	TETANGE	1342
Mauquoi Rudi	BERTRANGE	2101	Dohm Micheline	RODANGE	1482
Raach Stephen	TRIER	2015	Leardini Jean-Marc	KAYL	1404
Hisette Christophe	SAINT-MARD	2053	Wagner Romain	BRIDEL	1529
Verspecht Thierry	SART-BERNARD	2146	Reuland Fabrice	OBERKORN	1438
André Damien	MALONNE	2125	Degano Steve	SOLEUVRE	1359
Stull Norbert	LUXEMBOURG	2089	Frisch Claude	DIFFERDANGE	1314
Barpiyeva Gulsana	TRIER	1955	Bakalarz Janet	BIWER	1311
Pettinger Jean-Paul	SOLEUVRE	2050	Maack Arnold	FINGIG	1392
Goerens Paul	OBERKORN	2035	Placidi Romain	DIFFERDANGE	1445
Risch Michel	PETANGE	2004	Joshi Shekhar	HOLZEM	1350
Jeitz Olivier	SANEM	1960	Joshi Utkarsh	HOLZEM	1350
Hoegener Claude	ESCH/ALZETTE	1899	Hentges Sascha	BELVAUX	1288
Kirsch Laurent	RUMELANGE	1890	Antoni Pitou	NIEDERKORN	1392
Kuffer Jean-Claude	OBERKORN	2035	Branquinho Carla	SOLEUVRE	1283
Sorras Alexios	CRAUTHEM	1952	Di Cato François	DIFFERDANGE	1267
Zaffaroni Jérémie	NANCY	1932	Hentges Chris	BELVAUX	1250
Wagner Steven	BRIDEL	1901	Anen Alain	DIFFERDANGE	1200
Rota Emile	SANEM	1930	Kielgast Fridtjof	DIFFERDANGE	1200
Spartz Guy	DIFFERDANGE	1925	Eby Aurélie	DIFFERDANGE	1200
Korman Maxim	TRIER	1750	Krippeler Nadia	SOLEUVRE	1237
Spartz Gaston	OBERKORN	1884	Krieger Sonia	ESCH/ALZETTE	1250
Wagner Carlo	GARNICH	1854	Eby Franck	DIFFERDANGE	1200
Hengen Patrick	REMICH	1846	Cecchini Christian	DIFFERDANGE	1300
Eickmann Nicolas	SOLEUVRE	1839	Kurdziel Chantal	BELVAUX	1300
Piscitelli José	BELVAUX	1810	Retter Yannick	DIFFERDANGE	1250
Risch Martine	RODANGE	1797	Seidel Steve	OBERKORN	1250
Sequeira Ivo	DIFFERDANGE	1770	Bakalarz Bianca	BIWER	1232
Steil-Antoni Fiona	NIEDERKORN	1734	Charpentier Julien	DIFFERDANGE	1210
Schoetter Robert	KAYL	1727	Kirsch Fabienne	ESCH/ALZETTE	1215
Scheithé Pascal	LONGWY	1791	Kirsch Christiane	ESCH/ALZETTE	1200
Gras Jean	DIFFERDANGE	1783	Nogueira Manique	DIFFERDANGE	1200
Breden Steve	DIFFERDANGE	1765	Biever Cédric	EHLERANGE	1200
Simon Alain	RODANGE	1761	Brassel David	DIFFERDANGE	1200
Mauer Christian	BELVAUX	1753	Pantaleoni Max	DIFFERDANGE	1200

# Restaurant Pizzeria

# Quo Vadis



**102, avenue du Parc des Sports**

**Differdange - Oberkorn**

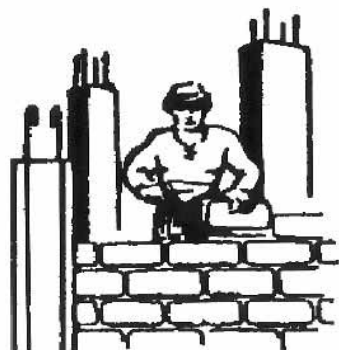
**Téléphone: 58 81 54**

**Plat du Jour à Midi 7,50 €**

**Menu Spécial le Dimanche 29,75 €**

**Salle pour Banquets et fête familiale  
jusqu'à 140 personnes  
Avec Piste de Danse**

**Jour de Repos le Mercredi toute la journée et le Samedi à midi**



# PROM-SCA

## PROMOTIONS S.A.

Agence immobilière

10, rue Michel Rodange

L-4660 DIFFERDANGE

Tél. 58 83 47

Fax 58 83 46